

*Small, but rich and inspiring.* Baskara Wardaya SJ, Jogjakarta.

*Great storytelling. Fun and fascinating.* Living in Indonesia Expatriates Site.

*Walsh's deep understanding of his material shines throughout the book.* Anne Ostby, author *The Town of Love*

*I looked up from reading this book on tram rides to work in Melbourne and saw my own city through new eyes.* Paula Keogh, Amazon.com

# CLASSROOM RESOURCE

This resource booklet is designed for use in high school Bahasa Indonesia classes.

It was developed by Suzannah Daniels, Marist College Bendigo.

March 2016.

Teachers are very welcome to photocopy it for use with their classes.

Below are some suggested key Victorian Curriculum links:

## **Year 7 & 8**

### **Communicating**

**Translating** – ‘notice non-equivalence of meaning’ (VCIDC093)

**Reflecting** – ‘notice what and how language is being used, consider own reactions and how these relate to own language and culture’ (VCIDC095)

### **Understanding**

**Role of language and culture** – ‘notice connections between language and culture, recognise how words and expressions may be culture-specific’ (VCIDU102)

### **Achievement Standard Excerpt**

‘Students make connections between aspects of their own language and culture, such as particular expressions or practices, and compare these with Indonesian language and culture.’

## **Year 9 & 10**

### **Communicating**

**Reflecting** – ‘recognise how own cultural assumptions, practices and beliefs influence language and content, and choosing whether and how to make adjustments’ (VCIDC112)

### **Understanding**

**Language variation and change** – ‘recognise how Indonesian impacts and is impacted by social, political and cultural changes’ (VCIDU118)

**Role of language and culture** – ‘understand the role of language and culture in shaping and conveying cultural identity, including the multiple languages and cultures both in Indonesia and Australia (VCIDU119)

### **Achievement Standard Excerpt**

‘They comment on their own reactions in intercultural encounters and reflect on how these may relate to their own assumptions and identity, and consider how they may also be perceived by others.’

## **Curriculum Topic Links**

2 – STORMY WITH A CHANCE OF FRIED RICE, BY PAT WALSH

TOPIC	SHORT STORY	PAGE
Celebrations	Kissing in public Big is beautiful – Idul Adha Blood on the tracks – Idul Adha Life in the fasting lane (Ramadan) A plastic cup of goodness (kolak, Ramadan)	p. 1-6 p. 7 – 12 p. 166 – 169 p. 42 – 45 p. 90 – 92
Urbanisation	Crossing the street A cat’s tale Road rage (Jakarta busway)	p. 26 – 31 p. 196 – 199 p. 200 - 203
Transport	Crossing the street The flying bajaj (light plane travel) Pak Subuk, big game fisher (taxi driver) The humble bajaj Meals on wheels (kaki lima) Road rage (Jakarta busway)	p. 26 – 31 p. 53-57 p. 81 – 83 p. 121 – 124 p. 152 – 155 p. 200 - 203
History National identity	Kissing in public (Hari Pahlawan) Two sharp eyes (East Timor) Cycles of political leprosy	p. 1 – 6 p. 64 – 80 p. 160 – 165
Occupations	Nur, homing pigeon (tukang rempeyek) Cream bath Dewi, force of nature (pembantu) Efi Maid in Indonesia (pembantu) The jamu lady Pak Subuk, big game fisher (taxi driver) The book makers (publishing company)	p. 13 – 15 p. 21-25 p. 17 – 21 p. 96-97 p. 105 – 109 p. 32 – 38 p. 81 – 83 p. 170-179
City Life	Old Jakarta, the Capital’s future Hijacked in Jakarta	p. 179 – 189 p. 84-90
Village life	The day it rained fish at the footy ground (tsunami in Batu Karas) Having a smoke	p. 61 – 63 p. 150-152
Places	Comic Café Secret men’s business (kamar mandi) Starbucks Bogor gardens	p. 93 – 95 p. 125 – 131 p. 102 p. 104
Music	The spice musos (keroncong, dangdut)	p. 144 – 149
Food	Meals on wheels (nasi goreng)	p. 152 – 155

	A plastic cup of goodness (kolak, Ramadan) Nur, homing pigeon Comic cafe	p. 90 – 92 p. 14-15 p. 93-95
Street kids	Let them eat golf balls The spice musos (buskers) Indonesian feet	p. 156 – 159 p. 149 p. 134

## Classroom Activities

In the following passages you will find two different activities. Below are some questions to prompt analysis of the front cover. Following this is a worksheet designed for students with computer access. They are generic activities that can be applied to any story. The questions are designed to be answered either in small groups or as individual tasks. Each short story takes approximately 15 minutes to read.

You can download an electronic copy of this document from  
<http://home.patwalsh.net/publications/>

## FRONT COVER ANALYSIS

When reading a story for the first time, why not take a moment to unpack the range of colourful characters and happenings on the book's front cover. The artwork is by an Indonesian artist, Ignatius Ade, and depicts scenes from the stories in the book.

Some possible discussion points include:

### Front cover

The title – what might it mean? What does it tell us about the author's opinion about Jakarta or writing style?

Why is the woman attacking the cat?

What are the woman and man cooking?

How are they selling their food?

What is the woman in the background selling?

Notice the clothes she is wearing, what is the skirt called?

Why is the city skyline grey?

### Back cover

Read the blurb together

How is the motorbike driver filling up with petrol?

What is the 'bridge'?

What is the red form of transport called and why does the driver have his tongue sticking out?

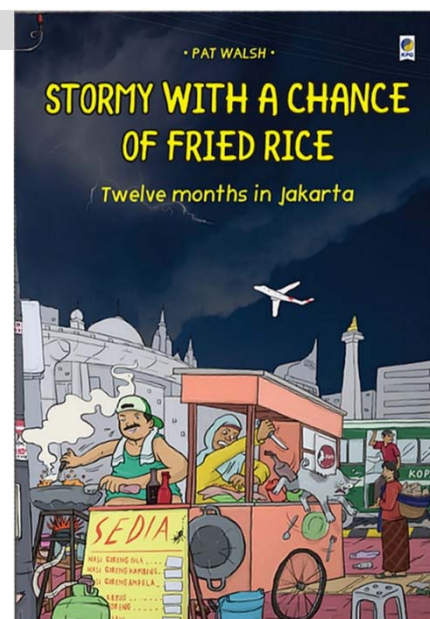
Why is the motorbike driver with the pink helmet wearing a face mask?

What does the author mean when he says Jakarta is often obscured by sorrows?

**'Stormy' Classroom Resource**

*Stormy With a Chance of Fried Rice: Twelve Months in Jakarta* is a collection of short accounts and flights of fancy, including verse, written by an Australian author, Pat Walsh, whilst living in Jakarta. It was published in Jakarta in 2015.

Today we will be reading: \_\_\_\_\_




**Before reading the story**

- 1) Read the title and predict what the story might be about.
  
- 2) Write down anything you already know about this topic in regards to Indonesia or Australia.

*Now read the story from start to finish.*

**After reading the story**

- 1) Fill in the table below by:
  - Recording each Indonesian word used in the story (they're in italics)
  - Translating the words into English, both with a single word and using a longer description
  - Finding an image to represent the word.

Indonesian word	English translation & description	Image
E.g. becak	Pedicab A three wheeled bike that is used like a taxi.	

Type your answers to the questions below using full sentences.

- 2) From the table, what did you notice about translating the words? (i.e. Was it easy or hard? Explain why.)
- 3) What does this tell you about the 'art of translation' and how language and culture are linked?
- 4) Provide 3 examples of Australian words or expressions that are uniquely Aussie and would be difficult to translate into another language.
- 5) List any elements of the story which were different to what you predicted in question 1.
- 6) What new things did you learn about Indonesia from this story?
- 7) List examples of how Indonesians do things that are different to how we do them in Australia. (eg. places, words, food, names, transport, celebrations, occupations, weather, animals, history, politics)

In Indonesia they ....	Whereas in Australia we ....

- 8) List examples of things that are similar.

In Indonesia and Australia we both ....

- 9) Do the people, places and descriptions in the story fit with what you imagine Indonesia to be like? Provide examples and reasons.
- 10) From this story, what do you think is the author's opinion about Jakarta or Indonesia? Provide examples.

**ENDS**

*Stormy with a Chance of Fried Rice: Twelve Months in Jakarta* (KPG 2015) is available from Amazon.com, Gramediana.com, Gramedia bookstores, Ganesha (Ubud/Sanur),

Pat Walsh <padiwalsh@gmail.com>

---